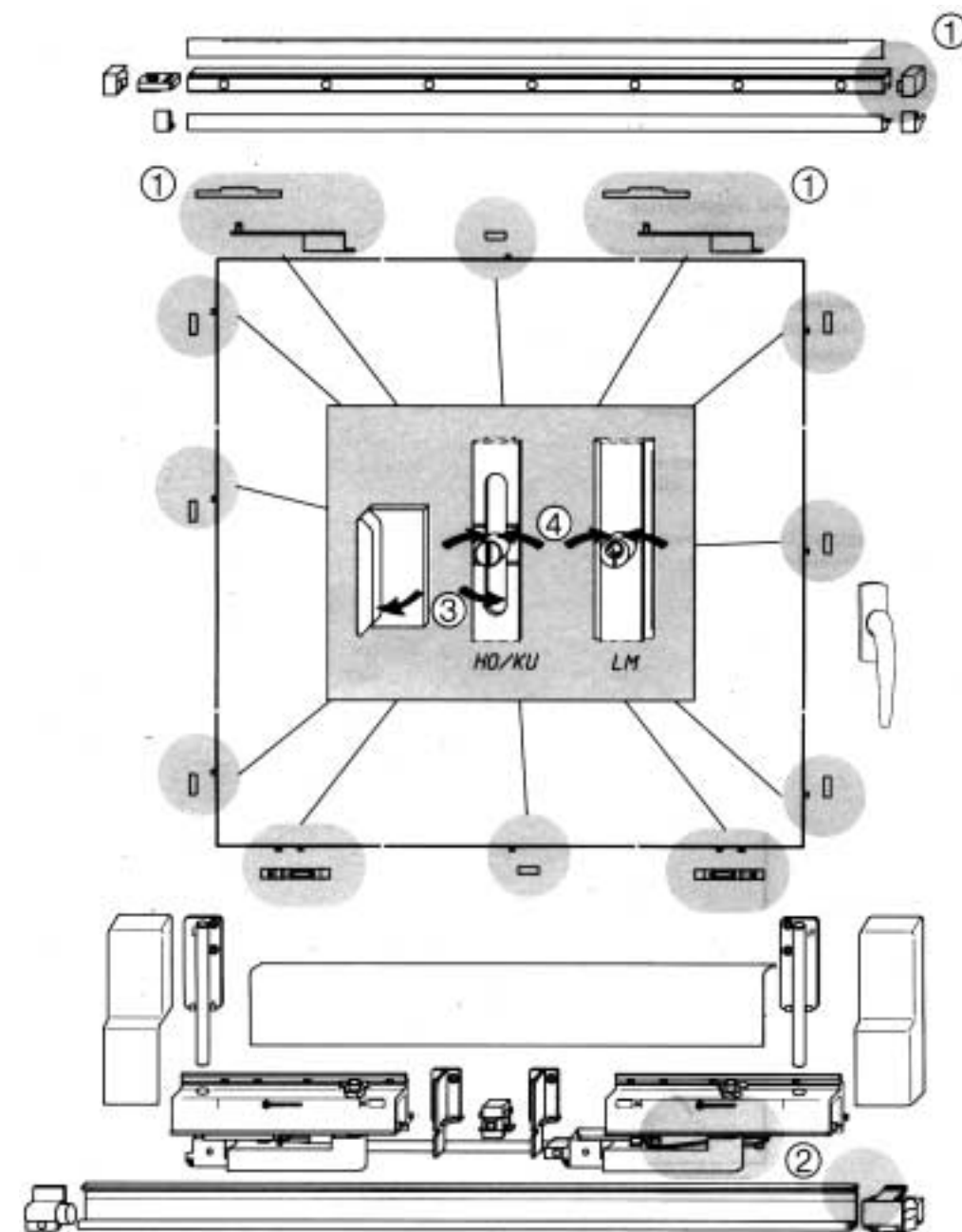


HKS® mit Zwangssteuerung



(GB) Maintenance and operating instructions

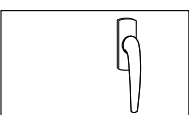
Your windows / patio doors have been fitted with the superb HKS® HAUTAU tilt and slide hardware. Carry out the checks and services described below to ensure satisfactory operation of the fittings is maintained:

- Remove lime, mortar and cement splashes from all parts of the fitting to prevent problems with their operation.
The track (bottom) must always be kept clean.
- Lubricate all moving parts and locking points at least twice yearly - spring and autumn. Use acid-free lubricants.
 - ① Slider, guide of the stays, and guide track.
 - ② Cam of boogie and ramp of guide block.
 - ③ Strikers and bolts.
- Adjustment of sash: By turning locking bolt ④

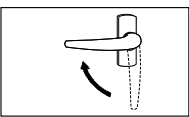
Any adjustment of existing tilt and slide fittings should only be carried out by competent persons.

Operating Instructions

Closed position

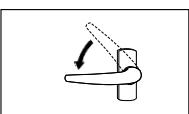
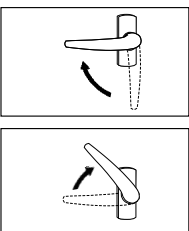


Tilt position



Sliding release

Slide position
Return handle to horizontal prior to sliding sash – to engage tilt position



(F) Instructions d'entretien et d'emploi

Vos fenêtres ou portes-fenêtres ont été équipées de la ferrure-HAUTAU battante-coulissante HKS® de haute qualité.

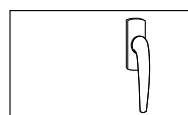
Pour que le fonctionnement impeccable de la ferrure soit assuré de façon durable, les travaux d'entretien et/ou de contrôle indiqué ci-après devraient être exécutés:

- Débarrasser toutes les pièces de la ferrure d'écaboussures de chaux, ciment et mortier, pour éviter des dérangements par blocage des ferrures. La rail de roulement (en bas) doit toujours être tenue propre.
- Toutes les pièces mobiles et tous les points de fermeture doivent être huilés ou graissés, au moins une fois par an. Employer uniquement une huile ou graisse exempte d'acide!
 - ① Pièce à coulisse et guidage du compas, en supplément la rail guide
 - ② Came de commande au mécanisme de déplacement et entrée au bloc de commande
 - ③ Galets de fermeture et de verrouillage
- Régler le serrage du battant: par rotation des galets de verrouillage ④, la pression de serrage peut être modifiée.

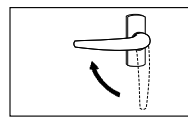
Les travaux de réglage ou réajustage à la ferrure battante-coulissante doivent être uniquement effectués par une entreprise spécialisée!

Mode d'emploi

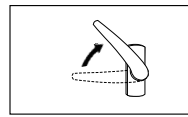
Position fermée



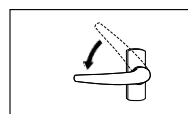
Position basculée



Position coulissante non bloquée lors de la fermeture



Position coulissante bloquée lors de la fermeture



(I) Manuale di servizio e manutenzione

Questi serramenti sono stati dotati dei prestigiosi accessori HAUTAU per apertura a ribalta e scorrevole in parallelo HKS®

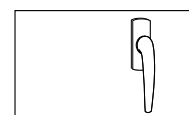
Affinché perdurino invariate nel tempo le perfette funzioni del meccanismo, dovrebbero essere svolti i seguenti lavori di manutenzione e controllo:

- Liberare tutti gli accessori dalle tracce di calce, cemento, malta, onde evitare disturbi funzionali dovuti al bloccaggio degli accessori stessi.
La guida di scorrimento (lato basso) deve essere sempre tenuta perfettamente pulita.
- Tutte le parti mobili sotto elencate e tutti punti di chiusura devono essere oleati o ingrassati almeno una volta all'anno. Si deve adoperare soltanto olio o grasso esente da acidi.
 - ① Pattino di scorrimento e elemento di comando della forcina e guida di scorrimento
 - ② Gola di guida del meccanismo di scorrimento e invito per blocco comando
 - ③ Riscontri di chiusura e nottolini di bloccaggio
- Regolare la pressione dell'anta: girando i nottolini di bloccaggio ④ la pressione può essere regolata.

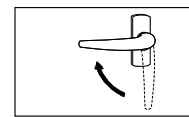
I lavori di regolazione, ossia di messa a punto della ferramenta per la posizione a ribalta e di apertura / chiusura possono essere esclusivamente eseguiti da un tecnico specializzato.

Manuale d'istruzioni

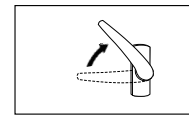
Posizione di chiusura



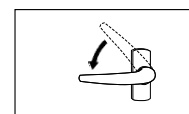
Posizione di ribalta



Sbloccaggio dell'anta scorrevole, anta libera in fase di chiusura



Posizione di scorrimento, in fase di chiusura bloccaggio innestato



(E) Instrucciones de mantenimiento y servicio

Sus ventanas / puertas han sido equipadas con la corredera-abatible HKS® de alta calidad de HAUTAU.

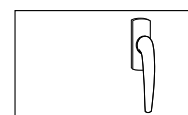
Para conseguir un perfecto funcionamiento del herraje durante largo tiempo, se deberán llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y las comprobaciones que se indican a continuación:

- Se quitarán los restos de cal, cemento y mortero de todas las partes del herraje, para evitar que se produzcan alteraciones del funcionamiento por cascotes. Los carriles de guía (abajo) se deberán mantener siempre limpios.
- Todas las partes móviles y todos los puntos de cierre se aceitarán o engrasarán por lo menos una vez al año, utilizando exclusivamente aceite o grasa sin ácido.
 - ① Guía deslizante y elementos de mando del compás adicional la guía superior
 - ② Segmento de mando del mecanismo de marcha y entrada en el taco de mando
 - ③ Placa de cierre (cerradero) y cilindro de enclavamiento
- Regulación de la compresión de la hoja: La compresión puede ser alterada haciendo girar el cilindro de enclavamiento

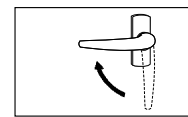
Los trabajos de ajuste o de postregulación del herraje deberán ser efectuados, únicamente, por un Servicio Técnico.

Instrucciones de manejo

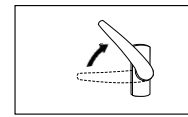
Posición de cierre



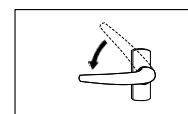
Posición oscilobatiante automática



Posición de apertura para deslizante



Posición correda Encaje de la hoja para cierre automático



(NL) Aanwijzing voor bediening en onderhoud

Uw ramen / deuren zijn met het eerste klas HAUTAU kiep-schuif-beslag HKS® uitgerust.

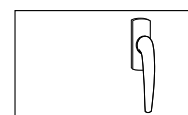
Om het onberispelijke functioneren van het beslag lang te garanderen, moeten de volgende onderhoudswerkzaamheden respectievelijk controles uitgevoerd worden:

- Alle delen van het beslag van kalk-, cement- en mortelspatten ontdoen, om storingen bij het functioneren door blokkeren van het hang- en sluitwerk te verhinderen. De looprail (onderaan) moet altijd schoon gehouden worden.
- Alle bewegende delen en alle sluitingen – minstens één keer per jaar - oliën of invetten. Uitsluitend zuurvrije olie of vet gebruiken!
 - ① Geleider en stuurdeel van de schaar, extra de geleiderail.
 - ② Stuurhaak aan het loopwerk en inloop bij het stuurblok.
 - ③ Sluitplaten en vergrendelingsnokken.
- De druk van de vleugel reguleren: door het draaien van de vergrendelingsnokken ④ kan de druk worden gewijzigd.

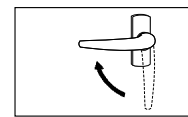
Instelwerkzaamheden respectievelijk bijregelen van het kiep-schuif-beslag mogen uitsluitend door een vakman uitgevoerd worden!

Bebruiksaanwijzing

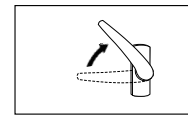
Gesloten stand



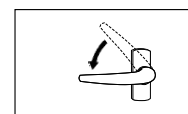
kiepstand



Schuif ontgrendeling rasterd niet in bij het sluiten



Schuifstand rasterd wel in bij het sluiten



(DK) Vedligeholdelses- / Betjeningsvejledning

Deres kip / skydedøre er udstyret med et førsteklasses HAUTAU-beslag HKS®.

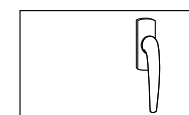
For at sikre beslagets vedvarende funktion bør nedenstående vedligeholdelses- og betjeningsvejledning respekteres.

- Alle beslagdele rengøres for cement og lignende for at undgå betjeningsproblemer. Køreskinner (i bunden) skal altid holdes ren.
- Alle bevægelige dele og alle lukkepunkter skal to gange om året (forår og efterår) - smøres med syrefri olie eller fedt.
 - ① Glider, styredele i saksens og føringsskinne.
 - ② Styrebeslag på løbevogn og indføring ved styrekreds.
 - ③ Slutblik og låsetapper.
- Regulering af rammens tryk mod karm: Ved at dreje låsetapperne ④ kan trykket mod karmen ændres.

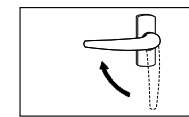
Justering af Kip-skydebeslag bør kun foretages af en fagmand.

Betjeningsvejledning

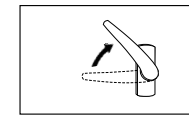
Lukket stilling



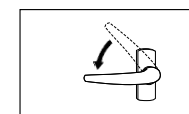
Kipstilling



Omstilling til skydestilling frit løb



Skydestilling greb returneres til horisontal position, for rammen skydes, således at kipfunktion etableres



D Wartungs- und Bedienungsanleitung

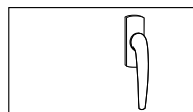
Ihre Fenster/Fenstertüren wurden mit dem hochwertigen HAUTAU-Kipp-Schiebe-Beschlag HKS® ausgestattet.

Damit die einwandfreie Funktion des Beschlages dauerhaft erhalten bleibt, sollten die nachfolgend genannten Wartungsarbeiten bzw. Überprüfungen durchgeführt werden:

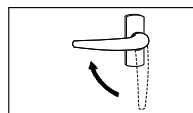
- Alle Beschlagteile von Kalk-, Zement- und Mörtelspritzern befreien, um Funktionsstörungen durch Blockieren der Beschläge zu verhindern. Die Laufschiene (unten) muß immer sauber gehalten werden.
- Alle beweglichen Teile und alle Verschlussstellen – mindestens einmal jährlich – ölen oder –fetten. Nur säurefreies Öl oder Fett verwenden!
- ① Gleiter und Steuerteile der Schere, zusätzlich die Führungsschiene.
- ② Steuerkurve am Laufwerk und Einlauf am Steuerklotz.
- ③ Schließplatten und Verriegelungszapfen.
- Flügeldruck regulieren: Durch Drehen der Verriegelungszapfen ④ kann der Anpreßdruck verändert werden.

Einstellarbeiten bzw. Nachregulierungen am Kipp-Schiebe-Beschlag sind nur von einem Fachbetrieb durchzuführen!

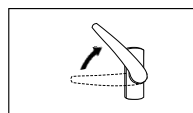
Bedienungsanleitung



Verschlussstellung

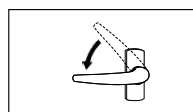


Kippstellung



Schiebe-Entriegelung

Nichteinrasten beim Schließen



Schiebestellung

Einrasten beim Schließen

TR kullanım talimatı

Pencere / kapılarınız yüksek konforlu HAUTAU Devrilmeli-Sürme aksesuarı HKS® ile donatılmıştır.

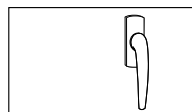
Aksesuarın kusursuz olarak işlevini yerine getirebilmesi ve uzun ömürlü olabilmesi için, aşağıda belirtilmiş olan kullanım talimatları muhakkak yerine getirilmelidir:

- Aksesuarın kullanımı engelleyerek bloke edilecek nitelikte olan kireç-, çimento- ve yapı harçları tüm Aksesuar parçalarının üzerinden arındırılmalıdır. Alt taraftaki Ray her zaman temiz tutulmalıdır.
- Oynar her bir parça ve kilitleme noktaları – en az yılda bir kez- yağlanmalıdır. Temizleme için sadece makine yağı kullanılmalıdır!
- ① Makasın kayan ve yönlendirme parçalarını ve üst rayı
- ② Alt ray ve iletim elemanları
- ③ Kilitleme karşılıkları ve kilitleme noktaları

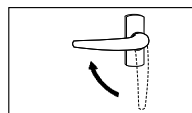
- Kanat baskısını ayarlamak: ④ Kilitleme piminin çevrilmesi ile baskı oranı ayarlanabilir.

İlave ayarlar veya kurulma çalışması sadece yetkili teknik servis aracılığıyla gerçekleştirilebilir!

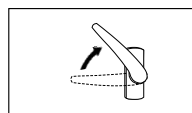
Kullanım Talimatı



Kilit - Pozisyonu

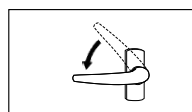


Devrilme - Pozisyonu



Sürmeye

Geçiş Pozisyonu



Sürme

Pozisyonu

RUS Фрамуги оснащены высококачественным открывательным механизмом

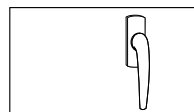
Ваши окна/оконные двери оснащены высококачественной откидной оконной фурнитурой HKS® от HAUTAU.

Для обеспечения длительного и безупречного функционирования фурнитуры, должны производиться указанные ниже работы по уходу и профилактическому обслуживанию.

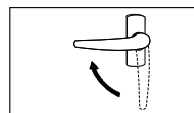
- Во избежание возникновения неполадок по причине блокировки фурнитуры, необходимо очистить все детали фурнитуры от остатков извести, цемента и раствора. Ползунковая шина всегда должна содержать в чистоте.
- Все движущиеся части должны подвергаться смазке, как минимум один раз в год. Использовать только безкислотные смазочные материалы!
- ① ползунки и направляющие части кронштейна, и дополнительно направляющая.
- ② Направляющий кулачок на движителе и входе направляющего блока.
- ③ Ответные запорные планки и запорные цапфы.
- Регулировка прижима створки: посредством поворота запорной цапфы ④ может изменяться сила прижима.

Настройка или регулировка откидной оконной фурнитуры должна производиться только специализированными предприятиями.

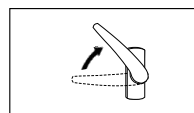
Руководство по эксплуатации.



Закрытое положение.

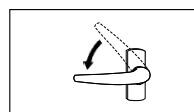


Положение в откинутом виде.



Разблокировка при раздвижении.

Отсутствие защелкивания при закрытии.



Раздвинутое положение.

Защелкивание при закрытии.

CZ Návod na údržbu

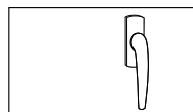
Vaše okna/okenní dveře jsou vybaveny vysoce kvalitním kováním HAUTAU HKS® umožňujícím vyklápění a posun oken a okenních dveří.

Aby byla po dlouhou dobu zabezpečena bezchybná funkčnost tohoto kování, měly by být provedeny následující ošetřovací úkony nebo kontroly:

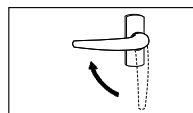
- Očistit veškeré díly kování od vápna, cementu a malty a tak zabránit poruchám funkce, zejména blokování. Udržujte vodič kolejnici (dole) vždy v čistotě.
- Minimálně jednou ročně promazejte všechny pohyblivé části a uzávěry olejem nebo tukem. Používat pouze oleje a mazací tuky bez kyselých přísad.
- ① Kluzný element a řídicí součásti nůžek, dále pak vodič kolejnice.
- ② Řídicí křivka na pojezdu a nájezd na řídicím špalíku.
- ③ Závěrné desky a blokovací čepy.
- Regulace přítlačné síly okenních křidel: Přítlačnou sílu lze regulovat otáčením blokovacích čepů ④.

Seřizování a následné regulace kování smí provádět pouze odborná firma!

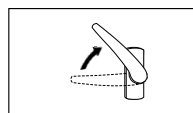
Návod k obsluze



Uzavřená poloha

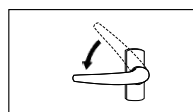


Výklopná poloha



Odblokování posuvu

Nezapadnutí při zavírání



Posuvná poloha

Zapadnutí při zavírání

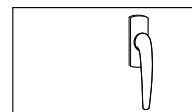
PL Instrukcja obsługi i konserwacji

Zgodnie z Państwa oczekiwaniem do okien i drzwi spełniających funkcję uchylno-przesuwnych, przekazywanej okucia HAUTAU HKS® o wysokim standardzie technicznym. W celu zapewnienia wieloletniego i bezawaryjnego działania okuć i mechanizmów należy przestrzegać niżej wymienionych zasad eksploatacji i konserwacji.

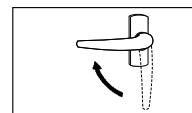
- W celu osiągnięcia precyzyjnego i pozbawionego zakłóceń działania okuć i mechanizmów należy oczyścić powierzchnię z wapna, cementu i zaprawy murarskiej. Podczas całego okresu eksploatacji szyna jezdna (u dołu) musi pozostawać czysta.
- Części ruchome i elementy blokad należy co najmniej raz w roku odpowiednio przesmarować lub naoliwić. Do tego celu należy używać wyłącznie oleje i smary pozbawione zawartości kwasów.
- ① Kostki ślizgowe, części sterujące ramionami nożyc, dodatkowo powierzchnie robocze szyny prowadzącej.
- ② Krzywkę wysięgnika wózka jezdnego oraz zderzak krzywki.
- ③ Zaczepy obwodowe i walcowe trzpienie blokad.
- Regulacja docisku skrzydła: poprzez obrót trzpienia blokady ④, wielkość siły docisku regulowana płynnie w wyniku zmiennego położenia osi mimośrodowo.

Ustawienia elementów sterujących okuciem w funkcji uchylno-przesuwnej oraz regulację należy powierzyć wyłącznie wyspecjalizowanej firmie.

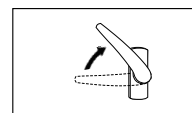
Instrukcja sterowania:



Pozycja zamknięcia

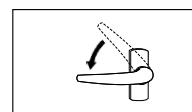


Pozycja uchylenia



Pozycja zwolnienia blokad ryglowania,

zatrząsk zapadki przy zamykaniu nie wziębia się



Pozycja przesuwna,

zatrząsk zapadki przy zamykaniu zostaje wziębiony

Wartungs- und Bedienungsanleitung HAUTAU-Kipp-Schiebe-Beschlag

HKS® mit Zwangssteuerung

